



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

SELEZIONE PER LA COPERTURA DI INSEGNAMENTI MEDIANTE CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI PER ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO AI SENSI DELL'ART. 23 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO.

COD. CONCORSO	CORSO DI STUDIO	DENOMINAZIONE INSEGNAMENTO
1690-5872	MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE APPLICATA ALL'AMBITO ECONOMICO, GIURIDICO E SOCIALE (Classe L-12)	K21-24 - Culture francofone II

VERBALE N.2

(Valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e graduatoria finale)

La Commissione giudicatrice per l'attribuzione dei contratti di insegnamento individuati nella tabella sopra riportata, nella composizione indicata nel medesimo Verbale n. 1, si riunisce al completo per via telematica il giorno 13.06.2025 alle ore 8.00 per la valutazione dei titoli, del curriculum e delle pubblicazioni presentate dai candidati.

I Commissari presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda nei termini previsti dal bando dichiarano:

- di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con i candidati;
- che non sussistono le cause di astensione e di ricusazione di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c.;
- che non sussistono cause di incompatibilità e di conflitto di interessi, anche potenziale, con i sottoindicati candidati:

Codice concorso 1690-5872

COLLEONI Marta

FURLANETTO CARDOSO Raissa

MASNARI Andrea

La Commissione passa quindi a valutare curriculum, titoli e pubblicazioni di ciascun candidato secondo l'ordine alfabetico.

Al termine della valutazione di ciascun candidato la Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione secondo quanto stabilito nel Verbale n. 1 ("Criteri di Valutazione").

Codice concorso 1690-5872

Marta COLLEONI

Punteggio totale: 37, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Studi Umanistici Transculturali</i>)	8
Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca (assegno di ricerca Università degli Studi di Bergamo)	1
Altri titoli (Abilitazione all'insegnamento di Lingua e Cultura Francese AA24 e AA25 + Formazione didattica e pedagogica For24)	2
Livello di conoscenza della lingua solo per insegnamenti erogati in tutto	4



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

o in parte in lingua straniera come indicato nel bando alla colonna “Lingua erogazione” - Lingua francese (C2)	
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	15

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Irma Vep. La serialità delle vampire come trasfusione tra letteratura, cinema e vita (2024) (FasciaA)	B	8
2. No Woman's Land. Suzanne et le Paris d'avant Sarajevo (2023)	B	7
3. Le Odissee amnesiche della Prima Guerra Mondiale (2023)	B	7
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		22

Raissa FURLANETTO CARDOSO

Punteggio totale: 35, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Traduzione, Interpretazione e Interculturalità</i>)	8
Altri titoli (attività di traduttrice)	1
Livello di conoscenza della lingua solo per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera come indicato nel bando alla colonna “Lingua erogazione” - Lingua francese (C1)	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	12

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. La transclasse comme traductrice dans Les Derniers Jours de la classe ouvrière d'Aurélie Filippetti (2024)	B	8
2. Les récits de filiation d'Annie Ernaux dans la perspective du care (2024)	B	7
3. Autour du silence du forgeron dans Atelier 62 de Martine Sonnet (2023)	B	8
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		23

Andrea MASNARI

Punteggio totale: 42, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Scienze filologico-letterarie, storico-filosofiche e artistiche</i>)	8
Altri titoli (attività di traduttore)	1
Livello di conoscenza della lingua solo per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera come indicato nel bando alla colonna “Lingua erogazione” - Lingua francese (C2)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	13

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Savoirs scientifiques et savoirs occultes : le texte littéraire et la transmission de la connaissance à la fin du XIXe siècle (2024)	A	15
2. Savants et savoirs à la fin-de-siècle (2022)	B	7
3. Le Savant et son secret : le partage des savoirs dans Robur le	B	7



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

conquérant" (2022)		
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	29	

La Commissione, avendo stabilito di non effettuare il colloquio, passa quindi a stilare la seguente graduatoria:

Codice concorso 1690-5872

- 1) Dott. MASNARI Andrea: punti 42**
- 2) Dott.ssa COLLEONI Marta: punti 37**
- 3) Dott.ssa CARDOSO FURLANETTO Raissa: punti 35**

La Commissione provvede quindi alla stesura del verbale, che deve essere firmato digitalmente, e provvede a inviarlo, unitamente a tutta la documentazione, entro 10 giorni all'Ufficio Affidamenti e contratti di insegnamento affidamenti.contratti@unimi.it - per l'approvazione.

La riunione termina alle ore 9.00.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Silvia RIVA, presidente

Prof.ssa Eleonora SPARVOLI, membro

Prof.ssa Francesca PARABOSCHI, segretario
